

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Ukrajiny a s cieľom posilnenia ekonomickej, kultúrnej, školskej a vedeckej spolupráce medzi obidvoma štátmi a v snahe zjednodušiť uskutočňovanie vzájomných ciest občanov, má česť navrhnúť nasledovné:

Diplomatické misie a konzulárne úrady každého štátu sú oprávnené vydávať občanom druhého štátu:

(I.) krátkodobé víza pre viac vstupov s platnosťou až na stoosemdesiat (180) dní, v rámci ktorých celková doba pobytu nesmie presiahnuť deväťdesiat (90) dní, bezplatne:

1/ členom posádok civilných lietadiel - držiteľom platných cestovných dokladov, podľa zoznamu predloženého leteckým prevádzkovateľom,

2/ členom posádok riečnych a námorných plavidiel - držiteľom platných cestovných dokladov, ktorí sú zapísaní v zozname posádky,

3/ pracovníkmi vlakových, chladiarenských a lokomotívnych posádok železníc - držiteľom platných cestovných dokladov, ktorí sú uvedení v menných zoznamoch a cestovných poriadkoch, schválených na každú cestu,

4/ vodičom pravidelných linkových autobusových spojov - držiteľom platných cestovných dokladov, ktorí sú uvedení v menných zoznamoch a cestovných poriadkoch, schválených na každú cestu,

5/ osobám, ktoré majú trvalý pobyt v prihraničných obciach jedného štátu a preukážu príbuzenský vzťah s osobami s trvalým pobytom v prihraničných obciach druhého štátu. Zoznam prihraničných obcí tvorí prílohu tejto dohody.

(II.) vízum bezplatne:

1/ deťom do 16 rokov,

2/ členom rodín pracovníkov diplomatických misií, konzulárnych úradov a pracovníkov medzinárodných organizácií akreditovaných v druhom štáte, v zmysle ustanovení Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch, ktorí nežijú spolu s nimi v spoločnej domácnosti,

3/ občanom študujúcim na vzdelávacích zariadeniach na území druhého štátu na základe bilaterálnych zmlúv, a osobám z oblasti vedy, techniky a školstva, cestujúcim na základe uzatvorených bilaterálnych zmlúv alebo príslušných pozvaní,

4/ zamestnancom orgánov štátnej správy, ktorí vykonávajú pracovnú cestu na územie druhého štátu na základe platných bilaterálnych i multilaterálnych dohôd, ktorých účastníkmi sú obidve strany,

5/ veteránom druhej svetovej vojny,

6/ osobám, ktoré cestujú na územie druhého štátu z humanitárnych dôvodov (choroba príbuzného, jeho pohreb, a pod.).

Ministerstvo zahraničných vecí
Ukrajiny

Kyjev

(III.) vízum s 50 % sadzbou poplatku:
1/ osobám z oblasti kultúry, umenia, cirkví a športu, cestujúcim na základe uzatvorených bilaterálnych zmlúv, alebo príslušných pozvaní,
2/ osobám navštevujúcim hroby blízkych príbuzných na primeranú dobu pobytu.

Diplomatická misia a konzulárny úrad udelí vízum podľa hore uvedených zásad len po predložení príslušných dokladov, osvedčujúcich skutočnosti oprávňujúce na poskytnutie úľavy, a ktoré vydali príslušné orgány.

S výnimkou ustanovenia článku II.3. a III.1. žiadna zo zmluvných strán nebude vyžadovať ako podmienku pre udelenia víza občanom druhej strany predloženie pozvania.

Príbuznými podľa bodov I.5., II.6. a III.2. sa rozumejú rodičia, prarodičia, deti, súrodenci, vnuci, manžel, manželka, zať, nevesta, švagor, švagriná, svokor a svokra.

Každá strana má právo z dôvodu bezpečnosti, ochrany verejného poriadku, zdravia obyvateľstva, živeľnej pohromy alebo iných mimoriadnych udalostí, úplne alebo čiastočne prerušiť vykonávanie uvedených ustanovení, o čom najneskôr do dvadsaťštyri (24) hodín od prijatia rozhodnutia bude informovať druhú stranu diplomatickou cestou.

Ak hore uvedené je prijateľné pre ukrajinskú stranu, Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky má česť navrhnúť Ministerstvu zahraničných vecí Ukrajiny, aby táto nóta a odpovedná nóta cteného Ministerstva tvorili dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a kabinetom ministrov Ukrajiny o liberalizácii vízového režimu, ktorá nadobudne platnosť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení odpovednej nóty.

Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú. Každá strana môže dohodu písomne vypovedať diplomatickou cestou s trojmesačnou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení oznámenia o výpovedi druhej strane.

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí Ukrajiny o svojej hlbokej úcte.

Bratislava, 30. január 2001

Príloha: zoznam prihraničných obcí



Zoznam prihraničných obcí:

a) na území Slovenskej republiky

1. Bačka
2. Bajany
3. Beňatina
4. Bežovce
5. Boľany
6. Brezovec
7. Budince
8. Čierna
9. Čierna nad Tisou
10. Čierne Pole
11. Dúbrava
12. Hrabová Roztoka
13. Husák
14. Choňkovce
15. Inovce
16. Jenkovce
17. Kapoňa
18. Kapušianske Kľačany
19. Kapušianske Vojkovce
20. Klenová
21. Kolbasov
22. Kolibabovce
23. Koňuš
24. Koromľa
25. Krčava
26. Kristy
27. Lekárovce
28. Leles
29. Malé Trakany
30. Maťovce
31. Močidla
32. Nižné Nemecké
33. Nová Sedlica
34. Orechová
35. Petrovce
36. Pinkovce
37. Podhorod'
38. Porúbka
39. Priekopa
40. Ptruksa
41. Ruská
42. Ruská Volová
43. Ruský Hrabovec
44. Ruský Potok
45. Sejkov
46. Tašúľa
47. Ubľa
48. Ulič
49. Uličské Krivé
50. Veľké Kapušany
51. Veľké Slemence
52. Veľké Trakany
53. Veškovce
54. Vojnatina
55. Vyšné Nemecké
56. Záhor
57. Zboj

b) na území Ukrajiny:

1. Batfa
2. Botfalva
3. Čop
4. Domanynci
5. Domašyn
6. Dubrynyč
7. Galoč
8. Hura
9. Kanjanycia
10. Kňahyňa
11. Malí Seimenci
12. Malý Bereznyj
13. Myrča
14. Nevicke
15. Novoselycia
16. Onokivci
17. Palad'-Komarovci
18. Pavlovo
19. Perečyn
20. Sjurte
21. Solomonove
22. Storožnycia
23. Stričava
24. Snažycia
25. Šyšlovci
26. Tarnivci
27. Tyjhláš
28. Užhorod
29. Velykyj Bereznyj
30. Zabric'
31. Zaričevo
32. Zavosyna